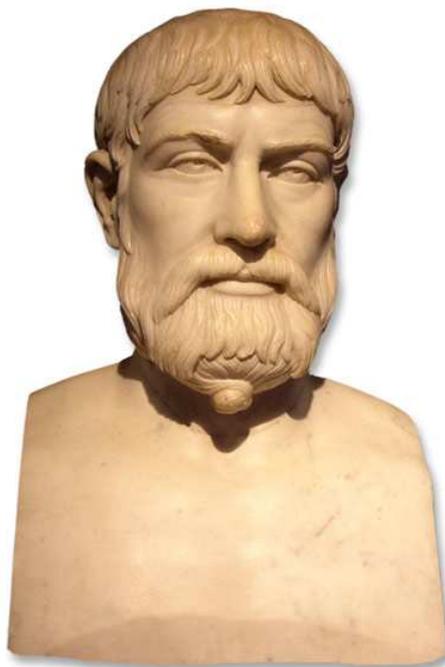


## ΠΙΝΔΑΡΟ

Pindaro, *Nem.* 8, 26 ss.

κρυφαίσι γὰρ ἐν ψάφοις Ὀδυσσῆ Δαναοὶ θεράπευσαν  
χρυσέων δ' Αἴας στερηθεὶς ὄπλων φόνω πάλαισεν.  
ἦ μὰν ἀνόμοιά γε δάοισιν ἐν θερμῷ χροῖ  
ἔλκεα ῥῆξαν πελεμιζόμενοι  
ὑπ' ἀλεξιμβρότῳ  
λόγχῃ, τὰ μὲν ἀμφ' Ἀχιλεῖ νεοκτόνῳ,  
ἄλλων τε μόχθων ἐν πολυφθόροις  
ἀμέραις.

I Greci infatti con voti segreti diedero la preferenza a Odisseo: e Aiace privato delle armi d'oro combatté con l'uccisione. Davvero ben diverse ferite avevano inferto nel caldo corpo ai nemici quando combattevano sotto la lancia che protegge i mortali, nel combattimento intorno ad Achille appena morto e degli altri stenti nei giorni delle molte rovine.



Nemea 7, 20.

ἐγὼ δὲ πλέον' ἔλπομαι  
λόγον Ὀδυσσέος ἢ πάθαν  
διὰ τὸν ἀδυσεπῆ γενέσθ' Ὀμηρον·  
ἐπεὶ ψεύδεσὶ οἱ ποτανᾶ <τε> μαχανᾶ  
σεμνὸν ἔπεστί τι· σοφία  
δὲ κλέπτει παράγοισα μύθοις. τυφλὸν δ' ἔχει  
ἦτορ ὄμιλος ἀνδρῶν ὁ πλεῖστος. εἰ γὰρ ἦν  
ἔ τὰν ἀλάθειαν ἰδέμεν, οὐ κεν ὄπλων χολωθεῖς  
ὁ καρτερὸς Αἴας ἔπαζε διὰ φρενῶν  
λευρὸν ξίφος

Io credo che la storia di Odisseo sia divenuta superiore al suo patire in grazia di Omero dalle dolci parole: perché c'è qualcosa di grande nelle sue menzogne e nel suo alato artificio: l'arte ci rapisce a noi stessi traviandoci con le parole. La massa degli uomini per la maggior parte ha un cuore cieco. Se avesse veramente visto la verità, il valoroso Aiace non avrebbe, fuorioso a motivo delle armi, spinto la sua spada affilata attraverso il petto.

fr. 275 Bowra = 260 Maehler

Aristid. 3, 478 (1, 456 L.-B.)

καίτοι τίς οὐκ ἂν φήσειεν οὕτωςί πολλήν εἶναι τήν ἀλογίαν, ὄντα μὲν αὐτὸν κυριώτερον τοῦ Ὀδυσσέως, ὡς ἔφη Πίνδαρος, εἰς σοφίας λόγον, εἴθ' ἠπτηθῆναι ὑπὸ τοῦ χείρωνος;

Peraltro chi non direbbe che è notevole in questo modo la stranezza? questo (Palamede) era più valido nella tecnica dell'eloquenza, eppure in séguito fu vinto da chi gli era inferiore.

Cfr. Pap. Harr. 21

τιν ἐλεγχο[

κρυφίου δὲ λόγου

ἀνίατον εἰ[

λεν χαλεπα[

Ὀδυσσεὺς δὲ π[

παιδὶ δικτυ[

κυριώτερο[

εἰς σοφίας λόγον

ἀθρέων ἀν[

τον[

διο[

μεσ[

αδυ[

φερον[

...